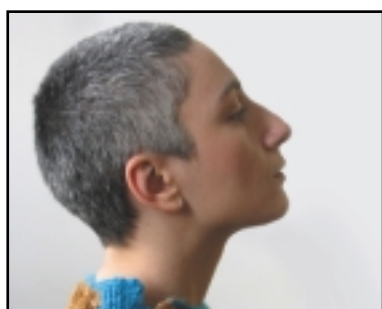
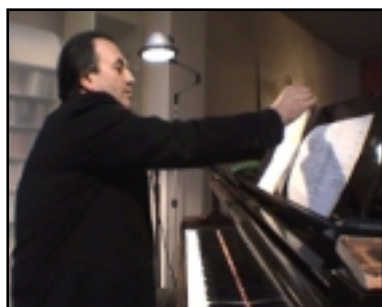


GALERIE  
LILJA ZAKIROVA

UITNODIGING



Nina Targan Mouravi



Lonja Rusanovsky

**Fjodor Tjoetssjev**

*Aan de vooravond van 4 augustus 1864*

*Langzaam loop ik langs de brede route,  
't Schemert zacht, de avond is nabij.  
Zwaar is het, haast weigeren mijn voeten...  
Lieveling, hier ben ik, zie je mij?*

*Steeds weer verder zal het donker spreiden -  
't Laatste licht vervliegt, het is voorbij...  
Dit was eens de wereld van ons beiden.  
Lieveling, hier ben ik, zie je mij?*

*Morgen zal de droeve dag herleven,  
Morgen viert de smart opnieuw hoogtij...  
Engel, waar je ziel ook moge zweven,  
Lieveling, hier ben ik, zie je mij?*

vertaling: Nina Targan Mouravi

***Het wordt een bijzondere herfst in Heusden!***

Deze keer ruim op tijd wil ik u op de hoogte stellen van een tweetal exclusieve activiteiten die in september van start zullen gaan:

## *Russische Salon*

*...waar je ziel ook moge zweven...*

***een avond van poëzie en piano-improvisaties***

Op zondag **5 september om 20.15 uur**, zal Nina Targan Mouravi, beeldend kunstenares en vertaalster, gedichten reciteren van grote Russische dichters als Aleksandr Poesjkin, Fjodor Tjoetssjev, Boris Pasternak, Anna Achmatova en Osip Mandelstam. Naast de vertalingen, die van Nina's hand zijn en nooit eerder in het Nederlands zijn vertaald, zal zij ook de gedichten in het Russisch zeggen. Door de klank van het woord en de sfeer van de taal krijgt de voordracht een welhaast muzikale meerwaarde.

De poëzie wordt omkranst door piano-improvisaties van Lonja Rusanovsky, die tevens enkele Russische liederen ten gehore zal brengen. Rusanovsky is naast pianist ook eerste altviolist bij Het Nederlands Kamerorkest én een bevolgen jazzmusicus.

Gezien de beperkte ruimte van de galerie, zou ik u vriendelijk willen verzoeken voor deze salon te reserveren. U kunt dat zowel schriftelijk middels bijgaande antwoordcoupon, telefonisch als per e-mail doen. De entree bedraagt €15,- en kan vooraf worden overgemaakt naar rekeningnummer 14.14.231.61. Omdat de belangstelling groot lijkt, zal op 19 september 2004 het programma nogmaals gepresenteerd worden. Uiteraard kunt u ook voor deze datum reserveren.

Ik wil graag mijn ontroering en fascinatie voor deze twee bijzondere artiesten op deze avond met u delen!

Lilja Zakirova.